

[別紙]

2009年9月18日
ロゴヴィスタ株式会社**「LogoVista PRO 2010」シリーズ 機能概要****■シリーズラインナップ**

- 「LogoVista PRO 2010 ベーシック」 39,800 円(税込)
- 「LogoVista PRO 2010 フルパック」 89,800 円(税込)

機能概要**1) 高精度で定評ある「LogoVista 翻訳エンジン」【UP】**

言語学の世界的権威、ハーバード大学 久野名誉教授の理論に基づいて開発された高精度「LogoVista 翻訳エンジン」の最新リリース版を搭載。「優れた構文解析力」「精密な意味解析による適切な訳し分け」「ドキュメント単位だけでなく、文単位の自動ドメイン設定による分野別の訳語選択」「前後の単語から文脈を判断するシステム」により、常にトップレベルの翻訳精度を実現。翻訳の処理速度も大幅に向上しています。またアップデート機能により最新の用語を追加することも可能です。

【翻訳例】**①**

原文: Defines the basic specification of the Super Video Compact Disc, (SuperVCD), characterized by high resolution and high picture quality, which matches current TV receivers.

(出典:IEC 国際電気標準会議 IEC 62107 Ed. 1.0 Abstract)

LogoVista 訳: 現在のTVレシーバーとマッチする高精細、そして高い画質によって特徴づけられたスーパービデオコンパクトディスク、(SuperVCD)、の基本的な仕様を定義します。

A 社訳: 最高のビデオ・コンパクト・ディスク(SuperVCD)の基礎的な明細を定義する、高解像度および高い画質が特徴だった、それは現在のテレビ受像機と一致します。

②

原文: Protocol details such as packet format, parameter values and procedures are specified.

(出典:ISO ISO/IEC 14476-3:2008 Abstract)

LogoVista 訳: パケットフォーマット、パラメータ値とプロシージャのようなプロトコルの細部が指定されます。

A 社訳: パケット・フォーマットのような詳細のプロトコルを作ってください、パラメータ値と手続きが指定されます。

③

原文: Oxygen-Free Electrolytic Copper, as described herein, is defined as copper containing oxygen not in excess of 0.0010 % (10 ppm).

(出典:米国材料試験協会 ASTM B170 - 99(2004) Abstract)

LogoVista 訳: 酸素なしの Electrolytic 銅が、ここに記述されるように、0.0010% (10 ppm) を超過した酸素を含まない銅と定義されます。

B 社訳: ここに説明される結合していない酸素 Electrolytic Copper は酸素を 0.0010%(10ppm)以上でない含む銅と定義されます。

④

原文: "Party" means, unless the context otherwise indicates, a Party to this Protocol.

(出典:UNITED NATIONS 京都議定書)

LogoVista 訳: 「締約国」が文脈からそうでないことが明瞭である場合を除いてこの議定書の締約国を意味します。

B 社訳: 「パーティー」はどんな党も、文脈が別な方法で示されない場合このプロトコルに意味しません。

2) 業界最大数の翻訳辞書 974 万語【UP】

最善な翻訳に欠かせない語彙の充実をはかり、辞書語数は「ベーシック」で 638 万語(英日 344 万語、日英 294 万語)、「フルパック」で 974 万語(638 万語+著名なビジネスシーンで使用される専門辞書合計 336 万語(英日・日英各 8 分野)とし、業界最大の辞書数を搭載します。

【「フルパック」に収録される著名辞典の専門辞書】

- 「ビジネス・法律」(英日 18.7 万語/日英 11.1 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「ビジネス・法律 16 万語」

【収録内容】ビジネス、法律、金融、経済、証券、経営、財政、会計、契約などの用語

- 「人文社会」(英日 32.3 万語/日英 25.3 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「人文社会 37 万語対訳大辞典」

【収録内容】ビジネス、経済、政治、法律、社会、教育、美術、歴史、文化、宗教、文学、JIS、学術などの用語

- 「科学技術」(英日 49.7 万語/日英 33.4 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「科学技術 45 万語対訳辞典」

【収録内容】基礎科学、医学・生物学、化学、機械、電気、航空・宇宙などの用語

- 「電気・電子・情報」(英日 21.6 万語/日英 13.2 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「電気・電子・情報 17 万語」

【収録内容】情報処理、情報通信、計測工学、光学、電気工学、集積回路、LAN などの用語

- 「コンピュータ・IT」(英日 8.8 万語/日英 8.3 万語)

【出典元】日中韓辞典研究所

【収録内容】コンピュータ、情報、電気電子通信分野、その他最新 IT 用語

- 「機械・工学」(英日 17.6 万語/日英 11.1 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「機械・工学 17 万語」

【収録内容】機械・計測・原子力工学、生産・エネルギー管理、火力・風力・太陽光発電、自動車、造船、航空、

印刷、CAD、金属加工などの用語

- 「医学」(英日 23.2 万語/日英 14.4 万語)

【出典元】南山堂「医学英和大辞典」

【収録内容】医学・薬学・解剖学・微生物学、その他最新医学用語

- 「バイオ・メディカル」(英日 28 万語/日英 19.1 万語)

【出典元】日外アソシエーツ「バイオ・メディカル 22 万語」

【収録内容】バイオテクノロジー、メディカルサイエンス、遺伝学、動物学、歯学、心理学などの用語

3) 過去の翻訳資産を利用できる「翻訳メモリ」、「ユーザ辞書」機能搭載

すでにある翻訳原文と訳文を一括登録し、以降の翻訳に活用できる「翻訳メモリ」、ユーザが自由に辞書を改編・登録できる「ユーザ辞書」を搭載。過去の翻訳資産を利用して翻訳精度や作業効率が一層向上します。

4) 最新の OS「Windows 7」対応【NEW】

最新の OS である Windows 7 にいち早く対応し、常に最新の翻訳環境を提供します。

5) 効率的な翻訳作業を実現する「対訳翻訳【UP】

ビジネスシーンでの翻訳作業で最も利用頻度の高い「対訳翻訳」を改良。英語を「読む・書く・調べる(検索する)」といったそれぞれのシーンにも、ひとつのツールから呼び出せるように集中させ効率的な作業の流れを実現し、翻訳品質と生産性の向上に大きな効果を生み出します。翻訳原文と訳文を左右対訳で表示し、「別訳語」「別解釈」「確認翻訳」など高度な翻訳編集機能やスペルチェック・文法チェック機能や単語の辞書引き、インターネットでの検索などがひとつのツールで行えます。

6) 使い慣れたアプリケーションに翻訳機能を追加「アドイン翻訳」

ビジネス等で使用頻度の高い標準的なアプリケーションに翻訳機能をアドイン(追加)できます。翻訳ツールバーを Microsoft® Office、Internet Explorer、Adobe Reader、Adobe Acrobat、一太郎に組み込み、普段お使いのアプリケーション上で直接翻訳することで作業効率を向上させます。もちろん最新の Microsoft® Office 2007 から採用されたリボンインターフェースにも対応しています。

7) いつでも文献にアクセス「技術文献検索」機能

調べたい単語を日本語入力するだけで、単語を辞書引きしてから Google Scholarといった Web 上で公開されている技術文献データベースの中から目的の文献を検索できます。もちろん翻訳ソフトならではの機能として、検索結果のタイトル等を翻訳して表示します。技術文献のちょっとした検索に最適です。

8) 定評ある「研究社 新英和・和英中辞典」を搭載

LogoVista 電子辞典シリーズで定評のある「研究社 新英和(第7版)・和英(第5版)中辞典 -音声付き」を標準搭載。新たに英和・和英辞書を用意することはありません。幅広いジャンルの用語を検索・参照できるのでビジネス・経済文書の翻訳のほか、技術文献の翻訳にも役立ちます。

9) 紙文書も取り込んで翻訳できる「高精度 OCR ソフト」付属

高精度 OCR ソフトが付属。印刷された紙の文書をスキャナやデジタルカメラなどで画像データ化して文字をテキストとして認識して翻訳することができます。デジタル化されていない紙資料などが大量にある場面で威力を発揮します。

動作環境(詳細)

対応 OS:

Windows Vista/XP(すべて日本語版)※Windows 7 対応保証

メモリ:

Windows Vista、XP = 512MB 以上

ハードディスク容量:

ベーシック: 720MB 以上

フルパック: 960MB 以上

その他: LogoVista 電子辞典 200MB、OCR 60MB、Ref for Windows 30MB

アドインの対応アプリケーション:

Internet Explorer 6 SP2 以上

Word 2007 / 2003 / 2002 / 2000

Excel 2007 / 2003 / 2002 / 2000

PowerPoint 2007 / 2003 / 2002 / 2000

Outlook 2007 / 2003 / 2002 / 2000

一太郎 2009 / 2008 / 2007 / 2006 / 2005

※本製品の仕様・動作環境は予告なく変更される場合があります。

※LogoVista 電子辞典はロゴヴィスタ株式会社の商標もしくは登録商標です。

※記載された会社名・商品名は各社の商標もしくは登録商標です。